



Državni izpitni center



M 0 4 1 2 6 1 1 4

SPOMLADANSKI ROK

FRANCOŠČINA

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Sobota, 29. maj 2004

SPLOŠNA MATURA

Izpitna pola 1

Osnovna raven

A: BRALNO RAZUMEVANJE**1. naloga**

1. 5^e/dernier
2. ont coupé tout lien / n'ont plus voulu le voir
3. les a quittés
4. impossible/difficile
5. une école publique / un établissement public/non-spécialisé
6. son propre fils
7. ignorance

2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
D	H	E	A	G	I	B

3. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
V	V	F	V	F	V	F

B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA**1. naloga**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
c	a	b	a	b	c	b	b	a	c

2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
chez	du	qu'	au	on	qu'	une	Dans	qui	parmi/sur

3. naloga

1.	2.	3.	4.
courir	entraînement	régionaux	mentalement

4. naloga

1.	aille	3.	sera	5.	offre/offrira	7.	pourras/peux
2.	n'aurai	4.	Réfléchis	6.	plaisent	8.	préfères

5. naloga

1.	n'avait	3.	ne fonctionnait plus	5.	s'est rendu	7.	a choisi
2.	a pris	4.	étaient arrêtés	6.	a sorti	8.	a transmises

Višja raven

A: BRALNO RAZUMEVANJE

1. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
D	H	E	A	G	I	B

2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
V	V	F	V	F	V	F

3. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
a	c	c	b	c	«d'être une femme»	Et plus rien au monde ne me semblait hors d'atteinte.

B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

1. naloga

1.	2.	3.	4.
courir	entraînement	régionaux	mentalement

2. naloga

1. aille	3. sera	5. offre/offrira	7. pourras/peux
2. n'aurai	4. Réfléchis	6. plaisent	8. préfères

3. naloga

1. n'avait	3. ne fonctionnait plus	5. s'est rendu	7. a choisi
2. a pris	4. étaient arrêtés	6. a sorti	8. a transmises

4. naloga

1.	qu'ils allaient quitter le Boucan	5.	pourquoi il ne les avait pas aidés
2.	que leur père avait trouvé une maison à Forest Side	6.	de se taire
3./4.	si c'était l'oncle Ludovic qui s'installerait dans leur maison		

5. naloga

1. combien <u>de</u> morts	3. la nouvelle est <u>passée</u>
2. d'aider <u>les</u> autres	4. qu'on n' <u>y</u> a pas pensé

6. naloga

1. Après	4. but/objectif/idée/enjeu	7. monnaies	10. forte/puissante/stable
2. pour/afin	5. lesquels	8. du	
3. création/construction/fondation/naissance/formation	6. achetaient/échangeaient	9. autre	

Izpitna pola 2

SLUŠNO RAZUMEVANJE**DEL A**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
V	F	V	V	F	F	V

TRANSKRIPCIJA

Et un nouvel ouvrage sur François Mitterrand. Philippe Vallet.

François Mitterrand demeure mystérieux dans *Dernières volontés, derniers combats, dernières souffrances*. Pierre Péan revient sur les rapports de François Mitterrand avec les Juifs, les affaires, l'argent et les vrais et les faux amis. Une nouvelle enquête riche en révélations. Pierre Péan.

/P. P./: Je prends le personnage le 10 septembre 1992, c'est-à-dire au moment où il va passer sur la table d'opération, où il sait qu'il risque de mourir, où il écrit son testament. Je fais évidemment des retours en arrière et, cette fois-ci, comme il est mort depuis six ans, il n'y a pas d'enjeux politiques, donc j'ai pu m'exprimer davantage, j'ai puisé beaucoup beaucoup dans mes cahiers où je dis ce que je ressens à son égard.

/P. V./: Beaucoup de portraits dans ce livre, beaucoup de personnages.

/P. P./: Alors il y a notamment un très grand chapitre sur Mazarine. D'abord j'ai découvert un père attentif qui y passait beaucoup de temps, mais j'ai mené aussi une enquête où j'ai trouvé des choses incroyables. Par exemple, en août 1994, à un moment où tout le monde pensait que Balladur allait, c'était même plus la peine de faire des élections carrément, François Mitterrand n'avait plus d'espace pour se bouger et donc il avait envie d'aider Chirac. Il s'est entendu avec Piland qui était son conseiller en communication pour aider un peu Chirac. Mais ce qu'il ne savait pas c'est que Piland travaillait déjà pour Chirac, et en fait c'est Jacques Piland, le conseiller de Mitterrand, qui a animé la campagne de communication des présidentielles de 1995 pour Jacques Chirac. Et François Mitterrand l'a découvert, à la fin, et il n'arrivait pas à digérer cette affaire.

/P. V./: Pierre Péan, on comprend bien *Dernières volontés, derniers combats. Dernières souffrances*?

/P. P./: Évidemment il y a énormément de choses dans ce livre sur son rapport avec la mort, et on voit un homme qui se bat mais qui est lucide, que c'est une véritable compagne, mais on voit son incroyable désir de vivre, donc j'ai essayé de faire revivre un personnage que j'ai la faiblesse, en réalité je dis la force d'avoir aimé bien.

/P. V./: *Dernières volontés, derniers combats, dernières souffrances* de Pierre Péan est publié chez Plon.

France Info, 6/2/2002

DEL B

1.	Il est médecin (généraliste).	5.	A 55 ans
2.	Dans les Ardennes (à Signy-le-Petit) / A la campagne	6.	Non
3.	Le manque de médecins à la campagne	7.	En ville
4.	Chargé/Difficile / Il a trop de travail.	8.	Par des mesures financières

TRANSKRIPCIJA

France Info: L'information sept jours sur sept

Michel Dardard est médecin généraliste et il est en grève aujourd'hui, mais pas seulement pour des problèmes de rémunération. Le docteur Dardard veut aussi profiter de cette journée pour que le gouvernement prenne enfin conscience d'un malaise extrêmement profond, celui des médecins de campagne. Il y en a de moins en moins et, donc, ceux qui restent ont de plus en plus de travail. Michel Dardard habite Signy-le-Petit dans les Ardennes, 3000 habitants.

/M. D./: Au niveau rural il y a surtout un problème de démographie médicale qui va aller en s'amplifiant. Dans le secteur, il y a de plus en plus de médecins qui disparaissent, qui cessent leur activité et qui ne sont pas remplacés, et ça va faire boule de neige, cette affaire, c'est-à-dire qu'au lieu d'avoir par exemple dans le secteur sept médecins, d'ici une dizaine d'années, il n'y en aura plus que deux ou trois.

- *Et c'est déjà dur à sept?!*

/M. D./: Mais c'est déjà difficile. Ce matin, j'ai commencé à huit heures, mon dernier rendez-vous à huit heures ce soir, j'ai pris un quart d'heure pour manger à midi. Alors ma femme me voit plus et moi je vous avouerai que dans deux ans, hop, j'abandonne, j'arrête. J'arrête par trop de travail, j'aurai 55 ans, je repars sur Reims, je serai près de mes filles, j'aurai une vie de famille plus épanouie et puis je ferai des remplacements à mon rythme, oui, voilà, fin de carrière en faisant des remplacements.

- *Et vous pensez qu'un mouvement de grève peut résoudre ce genre de problème, qui a l'air d'être un problème très très profond, c'est pas seulement un problème de rémunération?*

/M. D./: Non, non. Justement, c'est vrai que c'est pas seulement un problème de rémunération, mais on en a marre, on se sent déconsidérés, méprisés par les pouvoirs publics. On a fait ça par vocation et maintenant les jeunes n'ont plus la vocation de venir à la campagne. On trouve plus de remplaçants, d'ici quelques années dans nos campagnes, il n'y aura plus rien. Et s'il y a plus de médecins, eh bien, il y aura plus de personnes âgées. S'il faut faire 30 kms pour trouver un médecin, c'est ingérable. Moi je dis à Kouchner qu'il vienne avec moi pendant une semaine dans ma campagne, je l'invite, et puis il verra comment que ça se passe.

- *Il faudrait quoi comme réforme?*

/M. D./: On a encore une certaine considération, on n'est pas caillassés au coin de la rue comme dans les banlieues, c'est vrai, c'est pour ça je les invite à venir dans nos campagnes, mais malheureusement ce sont des gens issus des villes, nos jeunes maintenant. Moi quand j'ai fait médecine c'était pour faire médecin de campagne. Hein, je suis fils de paysan, je voulais faire comme le médecin de campagne. Mais maintenant les jeunes c'est fini. Les jeunes, ils veulent rester en ville, avec le confort des villes. Alors, pour les attirer, il faut que ce soient des mesures financières, s'il y a plus la vocation pour attirer quelqu'un il faut l'attirer autrement, et peut-être en réformant aussi le mode d'exercice. Je sais pas, ça va être vraiment difficile.

Le docteur Michel Dardard. Il répondait à Yves Izard.

France Info, 23/1/2002

Izpitna pola 3

PISNO SPOROČANJE**VODENI SPIS NA OSNOVNI RAVNI**

Lestvica vrednotenja

1. a Komunikativna ustreznost

Št. točk	Kriteriji
4	Pisni sestavek komunikativno v celoti ustreza navodilu. Sporočilo je jasno. Upošteva besedilno vrsto, njene značilnosti in jezikovno raven, vključuje tudi vse zahtevane informacije. Sestavek deluje kot celota. Posamezni elementi so smiselno povezani.
3	Sestavek komunikativno ustreza navodilu. Sporočilo je jasno, jezikovna raven ustrezna, vendar pisanje ne upošteva ene od značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje ene od zahtevanih informacij ali dodaja eno vsebinsko neustrezno informacijo. Povezave med posameznimi elementi so izražene manj spretno.
2	Sestavek komunikativno še ustreza nalogi, vendar je sporočilo na nekaterih mestih nejasno. Jezikovna raven je ustrezna, vendar pisanje ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje nekaterih zahtevanih informacij ali dodaja nekaj vsebinsko neustreznih informacij. Elementi med seboj niso povezani.
1	Sestavek samo še delno komunikativno ustreza nalogi. Sporočilo je ponekod nejasno, jezikovna raven ne ustreza, izdelek ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste. Večina informacij je prepisanih iz navodil ali je vsebinsko neustreznih.
0	Sestavek vsebuje toliko slovničnih in pravopisnih napak ter napačno rabljenih struktur in besed, da je nerazumljiv.

1. b Oblika

Št. točk	Kriteriji
1	Sestavek je lepo oblikovan in čitljivo napisan ter vsebuje zahtevano število besed.
0	Sestavek je neurejen in nečitljivo napisan.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kot 10 %), odštejemo točko pri obliki.

2. Jezikovna pravilnost

Št. točk	Kriteriji
5	Sestavek je jezikovno pravilen, skoraj brez slovničnih in pravopisnih napak, vsebuje zahtevne stavčne vzorce. Besedišče je ustrezno in bogato.
4	Sestavek vsebuje nekaj manjših slovničnih in pravopisnih napak. Raba struktur in besedišča je ustrezna.
3	Sestavek vsebuje nekaj slovničnih in pravopisnih napak. Raba preprostih struktur in besedišča je ustrezna.
2	Sestavek vsebuje precej slovničnih in pravopisnih napak. Raba nekaterih struktur ali besed ni ustrezna.
1	Sestavek vsebuje več večjih slovničnih in pravopisnih napak. Raba večine struktur ali besed ni ustrezna.
0	Sestavek vsebuje toliko slovničnih in pravopisnih napak ter napačno rabljenih struktur in besed, da je nerazumljiv.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "komunikativna ustreznost" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

DALJŠI PISNI SESTAVEK NA OSNOVNI RAVNI IN VODENI SPIS NA VIŠJI RAVNI

1. Vsebina

Št. točk	Kriteriji
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza naslovu. Izražene misli so bogate, izvirne, kandidat kaže osebno stališče do obravnavane teme, samostojnost v razmišljanju, kritično stališče do problema in sposobnost upoštevanja različnih vidikov neke teme, podprtih s kakovostnimi argumenti ali izraženih z ustreznimi opisnimi in pripovednimi elementi.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Vsebuje izvirne misli, vendar niso ustrezno podprte z argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi. Tema je še vedno obravnavana problemsko.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza nalogi, vendar misli niso povsem izvirne. Kandidat se osredotoči na enostransko obravnavanje teme, povezanost med temo in argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi ni jasna.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi, ker se oddaljuje od teme. Misli so splošne, neizvirne, argumenti oziroma opisni in pripovedni elementi so ponekod neustrezni.
0	Sestavek ne ustreza nalogi. Tema ni upoštevana, kandidat piše mimo naslova, misli so splošne in neargumentirane. Sporočilo ni jasno.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "vsebina" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

2. Zgradba

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, progresivno in logično razporeditvijo misli ali argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan in členjen z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli ali argumentov.
2	Sestavek je sicer pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezna, razvijanje argumentov ali izpeljava zaključkov je šibka.
1	Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in ne vsebuje zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.

3. Jezikovna pravilnost

a) Pravopis in oblikoslovje

Št. točk	Kriteriji
4	Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših slovničnih napak.
3	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
2	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
1	Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod postavljena napačno. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik, napake pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in zaimkov.
0	Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar so besede nerazpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so rabljeni pravilno. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
3	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno ustrezno rabljeni. Besedišče je ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
2	Sestavek vsebuje večinoma preprostejši skladenjske vzorce, v kompleksnejših strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine.
1	Sestavek vsebuje preproste skladenjske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten.
0	Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto nepravilno rabljeno. Razvidno je dobesedno prevajanje iz slovenščine.

KNJIŽEVNOST – PISNI SESTAVEK

1. Vsebina

Št. točk	Kriteriji
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo ter ustrezno izbere in razvrsti elemente za analizo. Kaže samostojnost v razmišljanju in upošteva različne vidike teme ter jih utemeljuje z ustreznimi argumenti, primerjavami ali citati.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo, vendar izbrani elementi za analizo niso vsi ustrezni. Trditve niso vedno podprte s primernimi argumenti, primerjavami ali citati.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza nalogi. Kandidat pozna temo, vendar se od nje oddaljuje. Osredotoča se na enostransko obravnavanje, povezanost med temo in argumenti oziroma primerjavami ni jasna.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi. Misli so splošne. Argumenti so ponekod neustrezni, primerjave nebistvene.
0	Sestavek ne ustreza nalogi. Kandidat piše mimo naslova.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "vsebina" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

2. Zgradba

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, progresivno in logično razporeditvijo misli ali argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan in členjen z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli ali argumentov.
2	Sestavek je sicer pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezna, razvijanje argumentov ali izpeljava zaključkov je šibka.
1	Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in ne vsebuje zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.

3. Jezikovna pravilnost

a) Pravopis in oblikoslovje

Št. točk	Kriteriji
4	Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših slovničnih napak.
3	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je v glavnem pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
2	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
1	Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod postavljena napačno. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik ter pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in pri zaimkih.
0	Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar besede niso razpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so rabljeni pravilno. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
3	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno ustrezno rabljeni. Besedišče je ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
2	Sestavek večinoma vsebuje preprostejšje skladenjske vzorce, pri kompleksnejših strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine.
1	Sestavek vsebuje preproste skladenjske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten.
0	Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto rabljeno nepravilno. Očitno je dobesedno prevajanje iz slovenščine.